Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I gdy wszedł On do Jerozolimy zostało poruszone całe miasto mówiące kto jest Ten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przybył do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto. (Ludzie) pytali: Kto to jest? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (gdy wszedł) on do Jerozolimy, wstrząśnięte zostało całe miasto mówiące: Kto jest ten?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I gdy wszedł On do Jerozolimy zostało poruszone całe miasto mówiące kto jest Ten |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy przybył do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto. Ludzie pytali: Kto to jest? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy wjechał do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto i pytano: Któż to jest? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy on wjechał do Jeruzalemu, wzruszyło się wszystko miasto, mówiąc: Któż ten jest? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wjachał do Jeruzalem, wzruszyło się wszytko miasto, mówiąc: Któż to jest? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wjechał do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto, i pytano: Kto to jest? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wjechał do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto, mówiąc: Któż to jest? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Jezus wjechał do Jerozolimy, zostało poruszone całe miasto i pytano: Kto to jest? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wszedł do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto. Pytano: „Kto to jest?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy wszedł do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto i mówiło: „Kto to jest?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy Jezus wjechał do Jerozolimy, w całym mieście było poruszenie i pytano: - Kto to taki?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy wszedł do Jerozolimy, poruszyło się całe miasto: - Kto to jest? - pytano. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли Він увійшов до Єрусалима, захвилювалося ціле місто, питаючи: Хто це такий? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I w następstwie wjechawszego jego do Hierosolym zostało trząśnięte wszystko to miasto, następnie powiadające: Kto jest ten właśnie?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy on wjechał do Jerozolimy, zostało poruszone całe miasto, mówiąc: Któż to jest? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy wjechał do Jeruszalaim, całe miasto było poruszone. "Kto to jest?" - pytano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy wszedł do Jerozolimy, całe miasto było poruszone i mówiło: ”Kto to jest?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy wjechał do Jerozolimy, całe miasto było już poruszone. —Kto to taki?—pytali jedni. |